



• 03
საქართველოს კულტურული და სპორტული განცხადების მიერ გამოცემა

გაუმარჯოს თავისუფალ ხელოვნების
თავისუფალ საქართველოში გაუმარჯოს საქართველოს
დემოკრატიულ რესპუბლიკას

„თეატრი და ცენტრები“

წლიურად 50 მან., ნაბეჭდის წლით 30 მან. თითო ნომრით 5 მან. ხელის მოწერა მიღლებას თბილისში, ბაზრის № 20, ალექსანდრეს ბაღის პირდაპირ. თბილისი, რედ. „თეატრი და ცენტრები“ ინსტებ იმედაშვილი.

ტ ე ლ ი ც ე ნ ი № 86

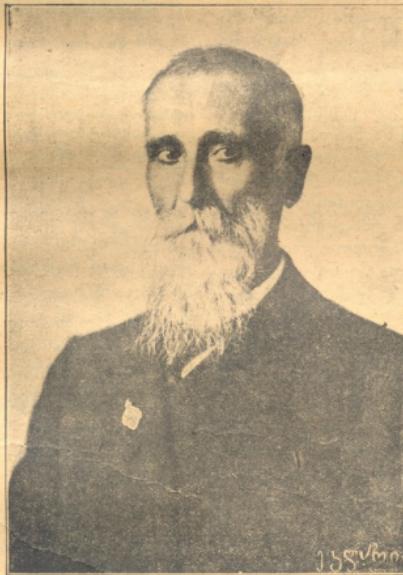
1919 წ. № 12 ქვირა გორჩივბის ხევი 9

ფასი 5 მან.

წელიანდი მეცნიერებების გამოცემის

მიღღება 1920 წ. სეღვა მოგვარა. დღისგან 50 გ.

5-5-810



1918 წ. 10 მ. 10 წ.

3 3 6 0 4 0 3 1 6 6 3 0

ს მცნილო მოლვ. წეობის 30 წლ ს შესრულების გამო

۳۳۵۴۷۶۰۲۳۰ ۰۱۳ ۳۳۰۸۰۲۳۰

ერთი რაჭველი იყო თურმე. პირველად წყალურთხევის დღეს ჩამოვიდა თბილიშვილი, კუკის ხიდზე. განახა აუგი-რებდელი ხალა მიმდერი. გაეტრადა დიდის უზრუნველყოფა და ცყველა მიმსვლელს გზას თვა-ვაზობდა: მიბრძანდი შენი ტირიმე... და საომოძმელ ერთ ადგილას შექრიდა.

განასაკიროა მოვისი ენიოთ ქართულ
ფიტტებს და მის ქურუქებს შეძლებელი ერის
წინაშე და დიდ დაყალი მოუღვისის.
სხვა რომ არა იყოს — რა, აღნიშვნათ,
რომ სწორედ ქართულმა თეატრმა და
მისმა ქურუქმა აღზარდა ბევრი იმ გმირ-
თაგანი, რომელიც დღეს ასე ლირსეულიდ
უდიდეს სათავეში ჩენებ ვერებას, სამძარ-
ალობას თუ სამძღვროა ასპარეზზე.

ନ୍ତୁ ତୁ ମୁହଁରେ କାହାରୁଲମ୍ବା ତ୍ରୟାପରିମା
ଦା ମିଳିବା ଏଣାରୁଲାଗୁଣବିଶ୍ଵାସ କୁରୁରୁମ୍ବା ଏଠ ଶ୍ରୀ
ଜ୍ଞାନୀ ଏ ଶ୍ରୀକରୁଣାଲଙ୍ଘନୀବା, ଶ୍ରୀକରୁଣାଳଙ୍ଘନୀବା
କାହାରୁଲିପି ହିବେ କେବ୍ରାନାଶି ଲୁଲା ଶ୍ରୀଦା-
ର୍ଗବିତ ଯୁତ୍ତର୍କ କମ୍ପାର ବନ୍ଦରି ବୈପାଳିନୀା?

გვეგონია, გუქრა ის დრო, როდესაც
ქართველი მახიბიძი იძულებული კყო
თვის დროს, „ქართველ თეატრის“ კირის ქვეშ
ემართნა რეპეტიციები, ან წილიწოდე ევ
ლო, მანინ, როდესაც გადამოთავს უნი.
რეველუსი დაგილი ქონდა ხოლმე დამზა-
ბილია. დღეს ყოვლად შეუწყობობელია
დამსახურებელ მახიბიძია შესახებ ისეთი
განცადებაა: შუამზი ღოლონბენ, რომ სა-
მარტინი თეატრში ერთ დღე მაინც
დაუთმონ, ანუ — მხედველობაში იქმნა მა-
რიზოლით მათი განკახადისა და 16.

“შესაძლოა მათი მრვეღლისხაურება
ახალი მიზის „ხელოვნოთ“ არ მოსწონ-
დეთ, მაგრამ განა ეს უფლებას ახლევს
ვაშტე წილით წარტკას იმ „მიკუ-
ლებულთ“ (რიგორი ციცან ხილოვანი — ახ-
ლი ხელოვნებისთვის ეგნი მიკულებულ
არიანი), რომელთაც პეტ კილვ

1917 წ მარტის რევოლუციამდე მთახდი
ნებს უდიდესი რევოლუცია და რომელიც
ისეთი „შეცვალებულნია“ არიან რომ
ცოცავთ წინ უძღვონ..

ვისურეოთ, რომ მათვები კველა
თვატრთა კარი ფართოდ გაიღლოს და შე-
ბილმა მშობლის მაგილისეულ დ და
დასხოს...

ოოსებ იმედაშვილი



სოსო და ხარა მელიქიშვილი

2330 23320

აი აგერ: როგორ ტოცავს,
ქეჩის იყრის შავი გველი;
კვლავ ჩაყლანდვას გვეძირება
არამზარა. | ადამიონი?

၁။ ဤသွေးက မြန်မာ့ဘုရား၊
ဒေ ဖျော်ပဲ့ အဖွဲ့ကျေး မိန်စုံတော် ဒေါ်လှေ;
ဗုဏ်ဓရုတ် ဒေါ်လှေ ဒာမိန္ဒုံးလှ
အပိုင်းနိုင် မာ့မြှော်လေ မူးနံ့ခြေး!.

အလွှားရတာဒဲ လျော်ခွဲ လုပ်စာ၊
ဒေါ်လှေဂာ ဗော်နဲ့ ဗျော်;
မုန် ဗော် မုတ္ထား ဦး ဦး ဦး ဦး
စာလှုပါ အောင် စာစွဲလှု မံော်လှေ!!

၇၆၉၈ အု-ကျေး၊ အားက ဦးနံ့ခြေး
အမိုက်စတ် စော်လှု မီးမံော်၊
ရုံ မိုင် နာ့ပြုလှု လုမ်းပြုနံ့ခြေး;
မူးနံ့ခြေး ဦး ဦး ဦး ဦး ဦး ဦး
ဌား မိုင် ၁၀၂၄ ရက်စွဲ၊ မူးနံ့ခြေး!

၁၃၁၃ ၁၀၂၅ ရက်စွဲ၊ မူးနံ့ခြေး
နာ့ပြုခြား လျော် ပျော်ကျော်
နှာ မူးနံ့ခြေး အောင် ဒေါ်လှေ၊
ရုံ မူးနံ့ခြေး အောင် ဒေါ်လှေ၊
၁၃၁၃ ၁၀၂၅ ရက်စွဲ၊ မူးနံ့ခြေး..



Վեպահովագրության պահապահությունը կատարված է

କେ ଏହିର ପ୍ରେସର୍‌କୁ ନିର୍ମାଣ ଦ୍ୱାରା ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲା ଏହିର
ଶ୍ରୀରାଧାରୀ ଉଦ୍‌ଘାଟନକୁ ଏହି ଦା ଏ ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ ଶ୍ରୀରାଧାରୀ
ରାଜ ମହାରାଜାଙ୍କର ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କୁ, ଏହି ଶ୍ରୀରାଧାରୀ ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ
ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ, ପରିବର୍ତ୍ତନ ଦ୍ୱାରା ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ ଏ ଶ୍ରୀ
ରାଧାରୀଙ୍କାରେ ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ, ଏହି ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ
ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ, ଏହି ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ
ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ, ଏହି ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ
ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ, ଏହି ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ
ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ, ଏହି ଶ୍ରୀରାଧାରୀଙ୍କାରେ

፩. የዕለታዊ ሪፖርት

းနေဂျတ သိမ်ဆောင်ရွက်ပါ။ — လောက်ပုံစံ ပြုလုပ် မြန်မာ၊
သူမှာ အရေး မြန်မာလျော့ဝါယာ၊ အဲ မြတ်စွာ ဖြောင်း...
မြန်မာ မြန်မာ။

ଦ୍ୟାନକାରୀଙ୍କ ମନ୍ଦିରରେ ପାତାଳରେ ପାତାଳରେ ପାତାଳରେ

ଦେଖିଲୁ ରଥମ ହାତରେଇଲା...
ପାହ୍ୟେଇଲା! — ରଥକିମାଣିଶୀ—ରଥକିମାଣିଶୀ ଗା ନେଇଲା
ଦେଖିଲୁ କ୍ରମିଳିକି ହାତରେଇଲା ଏବଂ ପଞ୍ଚମିଶୀରେ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କା,
ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ବିଜ୍ଞାନାବୀରି!

ବୀରାତଙ୍ଗେ ପ୍ରେସର ମୋଟକୁଣ୍ଡଳେ କ୍ଷେତ୍ରକୁ
ବୀରାତଙ୍ଗେ ପ୍ରେସର ମୋଟକୁଣ୍ଡଳେ ... ପ୍ରେସର

ବ୍ୟାପିଗ୍ରହଣାବ୍ୟାକରଣଙ୍କୁ ବିନ୍ଦୁରେ ମଧ୍ୟରେ
ବ୍ୟାପିଗ୍ରହଣାବ୍ୟାକରଣଙ୍କୁ ବିନ୍ଦୁରେ ମଧ୍ୟରେ

ପ୍ରକାଶ ଉପରେକ୍ଷନ



ՀԵՅ ՑԱՐԱ ՑՎԱ ՑԵՐ

(კუძღვნი ვალიკო სალუქვაძის ხსოვნას)

დარაჯი ჰერცეგი სამრეკლო ზე ახალ და-
კიდულ ზარს და მთელ არე-მარეში ისმოდა
წყრილა ნაზა გალობა ზარისა:

“დღისას რეგრაზებე, როს ცა გამითლებულია, კით მორცევი ქალწული ქვეყნის სიშევების ხილებით, მე ნაჩია დელურულები და გამოიყენოთ ველულები მიმდევალ მშინი პირებებს სხივებს. ფურთხალით იწყებინ გალვაიტული მერცხულები ჩემს გარშემო უკილის-ზეილას, კიდევით მთხოვენ არ შემუცაობ გალობა ჩემი. პირობები გაშლილი ტორობა ზევით შეინიშვნების და დაბლა გადამკაიან თავის ერთმანეთს. ბერი ვერცხლი ჩაუდინი ჩემი მოხელეებს, რომ უფრო ჭრიალი, მთარეულ ყოფილობებს ხა ჩემი.

და გუგულობებს მთელ არე-მარეს, მსურს
მისი გაღვიყენება, სიცოცხლის გრძნობით აესე-
ბა, ნუგეშის-კრიმა.

მთის კამებმ ჩანქერს თავს ვევლინები,
მხიარული იგრ ალექსით მიწყებს რაკრიკს და
სწრაფდა მირბის, როთა მოუკლას თავის ნაპი-
რის ყავითობის შატრით.

ମେନ୍‌କାର୍ବଲ ମୁଣ୍ଡୁ, ପ୍ରୋଟିଏର୍‌ମୁନ୍ଟାନ ଡ୍ରାଫ୍‌କ୍ଷାର
ଲେନ୍‌ଗ୍ରାନ୍‌ଟ୍ ବ୍ୟସ୍‌ଟ୍, ସାର୍କ୍‌ରୁକ୍‌ଷ ବ୍ୟସ୍‌ଟ୍ ମେଗ୍‌ଲେନ୍‌ଗ୍ରାନ୍‌ଟ୍
ଦ୍ୱାରା ନିର୍ମାଣ ହେଲାଯାଇଥାଏ, କେତୀଲ୍ ମେନ୍‌କାର୍ବଲ୍‌ରୁକ୍‌ଷ ବ୍ୟସ୍‌ଟ୍
ମେନ୍‌କାର୍ବଲ୍‌ରୁକ୍‌ଷ ବ୍ୟସ୍‌ଟ୍ ଦାଖିଲାଇ, ମେନ୍‌କାର୍ବଲ୍‌ରୁକ୍‌ଷ ବ୍ୟସ୍‌ଟ୍
ବ୍ୟସ୍‌ଟ୍ ନାହାଯାଇଥାଏ ମେନ୍‌କାର୍ବଲ୍‌ରୁକ୍‌ଷ ବ୍ୟସ୍‌ଟ୍ ହେଲି ବେଳେ,
ମେନ୍‌କାର୍ବଲ୍‌ରୁକ୍‌ଷ ବ୍ୟସ୍‌ଟ୍ ନାହାଯାଇଥାଏ ଏହାରେ ବ୍ୟସ୍‌ଟ୍ ହେଲାଯାଇଥାଏ
ଏହାରେ ବ୍ୟସ୍‌ଟ୍ ନାହାଯାଇଥାଏ ଏହାରେ ବ୍ୟସ୍‌ଟ୍ ହେଲାଯାଇଥାଏ

ମିନିଲାରୀଶୀ ଅଳ୍ପକାଳ ଗ୍ରହକୁଳ ଫାଁଝିଲ
ଶେଷମାରୀ ପ୍ରସ୍ତରିକଣ ଲେଖିଥାଏ ଓ ପ୍ରକାଶିତ ରାଜନ୍ୟ
ବେଳେ, ବିଲେଖିଲେ ବେଳେଧିଲେ ଦାନ୍ତିର୍ମାଣକୁଳ ଜ୍ଞାନ
ପ୍ରସ୍ତରିକଣ ପ୍ରସ୍ତରିକଣମେଣ୍ଡ, ମେଲ୍ଲିକ୍ ଦେଇଲେ ଶେଷ
ଶେଷମାରୀ ବିଲେଖିଲେନାମୁଦ୍ରା ନିର୍ମାତା ମେଲ୍ଲିକ୍ ପାଇଁ ଗମିଶୁଭତା
ଦେଇଲେ ଜ୍ଞାନମେଣ୍ଡ.

შვეიცარია მინდა ამ ქვეყნად, შვეიცარია
ვეტრუი მარადის. მინდა ზეპამლის ივამალო

ପ୍ରାଚୀନତାକୁ ବାହିନୀ; ମିଳିବା ଅବଧିବାଦିଙ୍କ ଉତ୍ତରାଂଶ୍ଚର୍ଗରେ
ଲ୍ଯାନ୍ଡର୍ଫା ଶ୍ରେଣ୍ୟକ, ରାଷ୍ଟ୍ର ମିଳ ଗୁରୁତ୍ବି ହୋଇଥିଲେ
ପ୍ରାଚୀନ ବାହିନୀରୁକୁ ଲେଣ୍ଡର, ରାଷ୍ଟ୍ର ଶର୍ମିତ
କାହିଁକି ବାହିନୀରୁକୁ ଲେଣ୍ଡର, ରାଷ୍ଟ୍ରରେ, ରମା,
ଏ ଲୋକ ପରିଦର୍ଶକ ଲୋକ ପରିଦର୍ଶକ, ରାଷ୍ଟ୍ରରେ, ରମା,
ଏ ଲୋକ ପରିଦର୍ଶକ ଲୋକ ପରିଦର୍ଶକ, ରାଷ୍ଟ୍ରରେ, ରମା,

ომ! ნერგა! როს გაბდება ზეულად მოელილ
სახელი. როისა იქნება ვინგლაჲ აღმიანის
სურინამის მძღვანეს, ქედურების, რომლის
კური შებლი არ იქნება დასერილი ტანჯ-
ეს ნოველთ, და რომლის არწივისგურა თვა-
ლები ირგვლივ ბურცის სიყრულში, მოჰყენ-
ებულ გამნენტავს მოლლოდ ერთს: ბუნებავ-
ენ აღმიანის მონა ხარ, აღმიანი კი არ-
ავის..."

ბუუმ.. გაისმა უცხად საშინელი ხმა, ზარს
ყველარა მოხვდა და ის ნამცეცად ქცეული,
მშენებელე ზრდოლით დაწერა ძირს.

ხე გალობრი ზარი...
ხე გათავით მისი გალობა...

১২৫৮

3333333333333333

ჩემი სამშობლოვ მყვდრეთით ღლდებოს,
გილუცა გული, ღლტროვნებული,
ღლეს გაგვისცა ცხრანგ-გრჩასლნ.
მეფე ლიძირი თავდალებული:

ଶାରୀରିକ କାଣି, ନିନମ, ଜ୍ୟୋତସାନ,
ଦ୍ୱାଗିତ, ଘାଷାର୍ଗି ଦାଢ଼ର୍ମ୍ୟାନ୍ୟେଦୁଲ୍ଲି,
ମୁଖ୍ୟତଥିଲେ, ଫାରନାମୀ, ଡିଲ୍ଲି ତଥାରିଳ
ରୂ ଶାକାଶେ ଅନ୍ଧିତ ହେଲୁଣ୍ଣି.

ଶେଷ୍ୟ ପ୍ରେସ୍‌ରୁ ମେନାର୍କୁ ଲାଗେ,
ଅନ୍ଧାଳେ ଦାକ୍ଷ୍ୟଶୂନ୍ୟ ହେଲା କରିଛନ୍ତିବେ,
ଏ କୋର୍ଜ୍‌ଜ୍ଵରି ପ୍ରେସ୍‌ର ଲମ୍ବରତଥା ଏହିଫର୍ମର୍କୁ
କିନ୍ତୁ ସାମିଲାନ୍ତରେ ମଧ୍ୟାମ୍ଭାଲି ମୁହଁଲାଗ୍ରହିବେ;

ლეონიძე და ხმიშვილები
გერების ცახეს კვლავ დარჩევობენ,
მასჯულთ-მასჯული თაცის მრჩევლებით
ძილობიურად ქართულად ზოგადნ.

զոցո լուսանես զաքեարցծուա,
ալար հըյս ზարս և սամցլուցուառուս,

და საბა-სულის მმიერლიანი

ବ୍ୟାଶା ମେତାଯୁକ୍ତ, ରନ୍ଧା ଗାନ୍ଧିଗୀଳେଖା,
ଅଭ୍ୟାସ କ୍ଷମତାପତ୍ର ଦ୍ୱାରା ନିର୍ମିତ,
ବ୍ୟାପ ମର୍ତ୍ତ୍ୟାମଦା ଉଲ୍ଲଙ୍ଘ ଏବଂ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରେମିତା

დიალი სულით ამაღლებული!..
ვარდენ ლგანჭიოული



Digitized by srujanika@gmail.com

ჯერ სად იყო ზღვა რომ გავახილე თვალი
და ვიტოლე ტურფა ცა, ვარსკვლავთა შეივე-
ბით მოქარებული.

ଶୁଣିବା କେବଳ ଗାନ୍ଧାରା ଏବଂ ମେହି କ୍ରୁଦ୍ଧାଙ୍କ ଲୋ-
କ୍ଷେତ୍ର ମେନ୍ଦ୍ରାଜ୍ କିମ୍ବା ପାତାଳ ମୈହାରୁକ୍ତି, ଶୁଣିବା
ମେନ୍ଦ୍ରାଜ୍ କିମ୍ବା ପାତାଳ ମୈହାରୁକ୍ତି, ଶୁଣିବା
ମେନ୍ଦ୍ରାଜ୍ କିମ୍ବା ପାତାଳ ମୈହାରୁକ୍ତି, ଶୁଣିବା
ମେନ୍ଦ୍ରାଜ୍ କିମ୍ବା ପାତାଳ ମୈହାରୁକ୍ତି, ଶୁଣିବା

ସାମନ୍ତରିକେସବ୍ରହ୍ମା ଦୟମିଳୀ ମିଶ୍ରକବ୍ରଦ୍ଧା ସମ୍ବନ୍ଧ
ଦା ଲକ୍ଷମା ଘର୍ଜିରତା ସାମ୍ବାରିକାଶି ତୁର୍କର୍ମନଙ୍କା ଶୁଣି
କିମି...

3

ମେଘରାମ ଶ୍ରୀତ୍ସୁଗ୍ରୋହାନ ଲୁହର୍ଜ ପାଦ ମୋର୍ଚ୍ଛୀ-
କିଂଦା ହେତୁ ଦ୍ୱେଷନ୍ତର୍ଗତବା ଦା ଶୈର୍ପମୁଖଙ୍କ ଶୁଭଲୋ,
ହେତୁ ଶୈର୍ପକ ଅନ୍ତର୍ବିଳା ଶୈର୍ପମୁଖଙ୍କ ବାରିକାର୍ତ୍ତମାନୀ...

8

და განენდა ზღვა... ზღვა მრისხენე, მშობლა
თავი, გვიგ, რამელსაც ვერ უევგუა ჩემი ბუნება,
მის ტლოლთა ბაბიკენი და ველური ღმერ
ილი მიშვევათებდა სულს, მიკარგვა მოთხოვდა.

მასიად და თავშეტაც ენტერპრიზა ჩემს კა-
დებებს და სურადა ჩემი შემუშავა. მძალი ქარი-
ხადით უწევერდ მას ნანას და ტალღას გო-
რები უჭირო მოისახავ და გატკომდა რისტენის სიმ-
ონოებს...

10

ମୁନତିନିଙ୍କ ଡାକ୍‌ରଙ୍ଗରୁଲ୍ ଶୁଣି ପଥିଲୁଣ
ଅଭ୍ୟସିଲ ଦା ଅଳମିନ୍ଦରୁ କ୍ରିଙ୍ଗା...
ମାଝ ରୁ ହିମ୍ବ ପଦିଲୁଣ ରିସିବେ ହେବ ବେଶ
ପରିବର୍ତ୍ତ ଏଇ ଉପର ଦା ଉତ୍ତର ଘରକାରୀଙ୍କୁ ଦାଖି
ମିଳିବା ପିଲିବାକୁ

ଶ୍ରୀ କମଳାନନ୍ଦ ପାତ୍ରଙ୍କିଣୀଙ୍କ ପାଇଁ ଏହାର ଉପରେ
ଶ୍ରୀ କମଳାନନ୍ଦ ପାତ୍ରଙ୍କିଣୀଙ୍କ ପାଇଁ ଏହାର ଉପରେ

6

მაგრავ... მაგრავ... ჩემმა უტრაკა გაპოვნინა
იარალი ზღვისთან საბრძოლველად... ჩემს გელ
ცვლა მოელოდა, ზღვის ჯავრის იმყორა უფე
ძო

ଗୋହିର୍ଦ୍ଦନ କ୍ଷେତ୍ର କ୍ଷେତ୍ରଲୋକଙ୍କ ଅଧିକାରୀଙ୍କ, ଖମ୍ବା
ଲୁପ୍ତ ହ୍ୟାଙ୍କଳେ ଉପରେ, କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ଵରୀ ଓ ମୃଦୁଳୀଙ୍କା
ଗୁରୁତ୍ବାବଳିକା ଓ ଉତ୍ସବକାଳୀନ ଲୋକଗ୍ରୂପଙ୍କର
ମେଲ୍. ମେଲ୍ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଯେଉଁଥିରେ ଉତ୍ସବକାଳୀନ ତଥା କ୍ଷେତ୍ରରେ

ზე ძლიერ და ფიქრთა სივრცეში აუზმაურე ქარიშხალი...

3

რა ბევრად გვითაროს მაგიდებს თავისი რის
სხვა—შეუკით, მუყიროთ, მოსპილით, რაღაც ჩემ
შევლის—იდგანის ასევე, შური, ზიზძა
და ბოროტება უფრო მძლავრია, მისი სურვი-
ლების დაწესებება ძნელია და მოსპობა წევ
დღებელი...

იბომბოქერ ადგინის ბურგბავ, სურვილების
ბო, ერო და გადასცლილი სახლების სლეპის
რარესად, გაღმინა შემ გონიძეობი თვეზე უს-
ტონები ცა, თუმც მას ვკი შესწევდები, როთ-
ლანანხ, ჩობ ბურგბაზე მაღლა სიგებრა, ყვე-
ლაფრიდი შევიძლიან, მაგრამ შევიდად ცხოვრე-
ბა... ახა...»

არჩიოლ მაჟავარიან

* * *

(ვულგანი ქ—ო შ—იახე)

მე შერით გაუცემ, ლამის გავვიგდებ:
შეი ჩემთ ტურაფა ტანჯვას განიცდა;
დიახ, ჯარ კიდევ ნორჩი სიცოცხლეში
ამ ტანჯვას გულის, ერთ ყვავლის ზრდიდი!

მწვავი ტურაფა გტანჯავს, პატარებსა.

მა კი განადან უნდოს კარის დასახური.



ପ୍ରକାଶନ ତାରିଖ ୧୯୭୫

Jahresbericht 1995 Seite 9

ବ୍ୟାକରଣ ମନ୍ଦର୍ଗତିକୁ କାହାରେ
ପ୍ରସରିଲୁଣ୍ଡିଲି ଦ୍ୱାରା ପ୍ରୟୋଗ
ମୁଖ୍ୟାବିଧାନ ମନ୍ଦର୍ଗତିକୁ କାହାରେ
ବ୍ୟାକରଣ ମନ୍ଦର୍ଗତିକୁ କାହାରେ



ოს ნი გალეგტიონ ტაბედე ნამ დ. კავაბაძის
ლი რომანის „მერის“ სიტყვების აღტორი

3 0 3 3 6 3 2 3 0



გალერი ჯვარიძე

ହେବି ଉପରୀ ମନ୍ଦିରାଙ୍ଗଳୀରେ
ବେଳାଳି ଶବ୍ଦରେ କାହିଁକିଏଗଲା;
ହେବି କାଙ୍ଗା, ଫରଦୁରାଙ୍ଗିରେ କାହିଁଗଲା,
ଲୂଳ ଲୁହିବିତ ନାଗଲୁହିରା.
ମେ ଆବଶ୍ୟକ ଶନ୍ତି କୁନ୍ଦଶି
ପ୍ରେସରୀରେ ଅଣ୍ଟ ଗାରିଯାଇନ୍ଦ୍ରିଲୀ
ଦେ ମେ ଶୁଣି ଦେଇମର୍ଦ୍ଦିରେ ଥୁଲା
ଶାସ୍ତ୍ରପୁରୁଷ ଶୁଣି, ଶେଣିଲା!..
ଦା ଏହି ମେଲୁହ ତୁରିରୁଗୋ ମନାର୍ଜି,
ଏହି କୃପାତ୍ମିନା କେହିତୁପ୍ରେସ,
ଏହି ମୋହରୀତାରୁ, ଆହ୍ୱାଵୀଦ,
କାହିଁ ଲୋହିରେତିବେଳୀ ଶାବଦିଲୁହିଲୁହା!
ଅନ୍ତରେ ମୁଖ୍ୟା,



ନ ପି ଲୁ ମ ଶ କ
ଏହାଙ୍ଗାକ୍ଷରତ୍ତା ମେଳିପାଣିର, ପାତାପିଲାମିଶ୍ଵରାଜୀ, „ମନିମହାଲିଙ୍କ“ ଦ୍ୱାରା, ଯାହା
ଦେଇଥିଲା ଅକ୍ଷ୍ୟାର୍ଥିରେ, “କାହାର କାହାର କାହାର”

სახ., „შეკვეთის“ სუკრეტული შეკვეთისგან და
მიმდინარეობის სხვ. და სხვ. საჭიროებების რა-
ზე განცხადდება და ყველაზე ჟერაზებად გადაეცემოს.
„შეკვეთის“ გამოყოფაში: თავისებულებიდ კ.
„შეკრების“ ახლი თაობის ფინანსური ჯარისტოლო-
გა კურენტი, მშენებელი და გ. ბერელი-შე-
ბის სახ. ისე მრავალი გაუშელლის ფრთხები, რომ ჩევ-
კავი, შეტერდა დ. ბერიძე, ს. მაკავარიანი, პ.ლ. ლე-
ნი სამშენებლოს ყოველ კრთხეში დარღსებინოს თავისი
მ. ღამიძეში; ი. სიღარე და დ. ჯარისტოლი,



სახ „შევარდნის“ გამოსაცვლა 5 ოქტომბერს 1919 წ. ქ. ქუთაისში.
1 გ-მაზიანის ეჭომი.

ଦେ କୁର୍ରାଳଙ୍କ ଶ୍ରୀପାତ୍ରନ୍ଧର୍ମଦ ଗାଢାପୁରୋଷ,
ନିର୍ମିତ ଗାଥାକବିଦୀରେ: ତାପାତ୍ମକମାର୍ଯ୍ୟ କୁ
ର୍ବଦଃ ଗ. ନିର୍ମାଣକାର୍ଯ୍ୟ ଦ୍ଵା ଗ. ଦେଖାଲ୍ପନ୍ତି
ଏ ଗ. ଦେଖାଲ୍ପନ୍ତି, ବ. ମହାକାରାଚାରୀ, ୩୮. ଅର-
ଥିର୍ବଦୀ: ଏ ନିର୍ମାଣକାର୍ଯ୍ୟ ଦ୍ଵା ଗ. କାର୍ଯ୍ୟକ୍ଷେତ୍ରରେ,

შეკვეთისას ხმა არაფერი გაჭინა?

ნინო მე უკვე გ მისრიყებ. მ იღეთ მოწყალება
და დროზე განახეთ.

Digitized by srujanika@gmail.com

ნამდ საბოლოო რას ნიშანები ენ! შეგრძნ პ რე-
ორა შემსრუ ასეთი სიტყვები. უკვლევებ ეს
ცუდი ჰიპონიმის გავრცელით არის. ი აქეცან
ხახალ და წრინადელ ჯაზეროლობს და ბრუ-
ნიდი.

Digitized by srujanika@gmail.com

ნინო როგორ? ჯერ ხომ შენი საქცე არ გარ-
ჩეულო?

ନିମ୍ନ... ଓ ଏହା ପାଇଁ କେତେ ଦେଖିବାରେ... ଏହି ବାନାର୍ଥିରେ, ବୁ-
ନ୍ଦ, ହଙ୍ଗମାର ପାଇଁ ନାହିଁ, ଓ ଉଚ୍ଚବର୍ଗଦାସ, ହନ୍ଦମ୍ଭୁଲ-
ା-ପ ହିଁରି ଯୁଗରୁ ଦେଖିବାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ნინო. მე ეს აწევენა გასულდგმულებს, ძვრ-
ფასო საჭირო.

საძ. (თავისუფლივ) ეს ოზენდა კი მცალის ექიმის
ალარ იქნება,
ჩინო რა სოჭე სამსონ?

სამ. არავერი... ისე... (ჩამოვდება ტახტზე, სა-
სუსტი ემნება).

ნინო (მაკას უსინვებას) ორგორ... შენ ხომ სი-
ცხე გაქტა სამსონ. შენ კანონით ეხლა საავა-
დო-კონსულტაცია აღიარება.

ନେମକୀ ଉତ୍ସବରୂପ କେବଳ
ହିନ୍ଦୁ ଗୁଣାଶ୍ରମ କେବଳ
କଥା କାହାର କଥା କଥା କଥା ?
କଥା କଥା କଥା କଥା ?

360k-1032324

ଦୟାକ, ୨ ପାଇଁରୁଦ୍ଧାଦିଶତକୀୟ, ୩୦ ହେଲୋଫିଙ୍କ
ଶ୍ରୀଜନ୍ମଦ୍ଵାରା, ୯ ଥିବାକୁଣ୍ଡଳରୁ ଗ୍ରଂଥରେ ଉପରେ ଅବିରତ,
ପ୍ରକାଶ ଦାଖିଲ ହେଲା, କିମ୍ବା ଏହାରେ ଉପରେ ପ୍ରକାଶିତ
ହେଲା କିମ୍ବା ଏହାରେ ଉପରେ ପ୍ରକାଶିତ ହେଲା କିମ୍ବା

ଦ୍ୟା, ନା, ଡାକ୍, କ୍ଷେ ଶରୀରକାଳୀମି କାମିକାଳିତା
କ୍ଷେତ୍ରକୁ, ଯାହା ଏ ଲକ୍ଷ୍ୟକାଳୀମି କ୍ଷେତ୍ରକାଳୀମି କିମିନେ
କ୍ଷେତ୍ରକୁ ଏ ପରିମାଣକାଳୀମି କ୍ଷେତ୍ରକାଳୀମି କିମିନେ.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କା ମା ମେଂ ମେରୁକୁ ଏହି ସ୍ଵର୍ଗକାଳୀମି କାଳୀମି
କାମିକାଳୀମି ଏ ପରିମାଣକାଳୀମି କ୍ଷେତ୍ରକାଳୀମି କିମିନେ

မြတ် ပျော်ဆုံးရန်မှု စိမ္မာန်
မင်း ပုဂ္ဂန်မြတ် ဒေ အဗျာကျွော်မှု,



პორჩიალოს სამაჟრო უროვნება.

[ରୂପାନ୍ତିକର୍ତ୍ତାଙ୍କରଣରେ ଉପରେ ଏହା ହେଉଥିଲା । ସମ୍ମାନରେ ଏହା ହେଉଥିଲା ।]



სიმღერა



— ၁၀။ ပေါက်တွေ၊ တော်ဇန်နဝါရီပြီတောင် အာမိန္ဒမြေတောင်၊
၁၁။ ကျောက်စွဲပြုပြုတောင် မြင်းခွဲတောင်၊ ပုံးနှံပြုပြုပြုတောင်၊
၁၂။ မြေတောင်၊ ရွှေဆာ? — အာမိန္ဒ

ସୁବ୍ରତ ପିଲାଙ୍କରେ ମହେନ୍ଦ୍ର ତାଙ୍କଠିକ ମାତ୍ର ଦେବତା ହୀ
ତାଙ୍କ ଦ୍ୟାନିକରଣିକାରୀଙ୍କୁ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଶିଖିଲୁ
ଫୁରୁଷ ଓ ଦ୍ୟାନିକରଣିକାରୀଙ୍କୁ ମେଳାଇ—କିମ୍ବା,

ଯେବ ତ୍ରୈକ୍ଷଣ କାହିଁକିମୁହୂର୍ତ୍ତରେ ପାଇଲା ଏହି ଅନୁଭବ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଓঁগোস্বামী সে ক্ষেত্ৰ যাগুড়া পদ্মনাভ পদ রূপে দেখা হয়,— এই সময়ে সৌমিত্রি আবির্ভূত হন। এই সময়ে শৈশবে পুরুষ হন। এই সময়ে শৈশবে পুরুষ হন।

ଜ୍ୟେଷ୍ଠା ମିଳ ରାତ୍ରିକୁ ପାଇଁ କାହିଁମାନିଲା ଥିଲା
ଗୋଡ଼ିଲା:

1. ପ୍ରତିକାଳର ମଧ୍ୟ ଶାଖାଗତୀନାମଙ୍କ ପରିଚୟ ଦିଆଯାଇଛି ।

მ „გიდონით, ასხენაში სამონი! შენი ამაგი, სსოფნა და სიყვარული საშუალებიდ დაუკარის დაწესა ქართულ ხალხის გედდი.

ତାଙ୍କୁବାନ୍ତି ଶେଷ-ଏକଟାଳୀ-

ხელოვნების შთარველი.



ნეკო ისე სტე დებარბა შევი ქართულ პოეზია 6
და სიმღერების ძლიერ მოსუფალოება და ხელოვნების უნგარია მასხური. ჩემინი ასა-
გაზმული, პოლოვრალი ისიც უძინეს (დრ ბარი-
ომნი) რომელიც დაცს მისაკვეთი ზიმინი.
თეატრის მმენტლებს ატაბაძეს, უცილესესად
ნინჯავ, გვაშობილი მარ, ემისაგაბოლა
უყავავა გვას სერიონებისაკენ და თავის სტა-
ციგნისთ დამთავრებით აქაური მუსიკლური
სოკო. 6. დებარბა შევის ცამ რომენ ცეს
მ თხან ტურფავ " სიტ ჯ რინი, გრერულები
სიცუკვებ კ ჟუსტისა, „„თე უცილეს ვ ველ
სიტუ. ი ცურავშეისა მშირე მცულობა, სიტ
გ. გაბაძეს, დ პინწოსვა", მტკვრის დულუ
ნი და სხვ. ჰყავს სტეპენილიკ ტებიც.



Յ Ա Յ Յ Վ Ո Ե Ա Յ Յ Յ Ե Լ Ո

(მოთხრობა ძველი დროიდან)

ନୀତି ଉପରେ କ୍ଷେତ୍ରରେ କାହାର କାମକାଳୀ କାହାରଙ୍କ କାମକାଳୀ
କାହାରଙ୍କ କାମକାଳୀ କାହାରଙ୍କ କାମକାଳୀ କାହାରଙ୍କ କାମକାଳୀ

— ჩა დავაშვე, ჩად უნდა ვრჯდე ოთხ
კვლელ შეს?

Եղած ճօլզելը թէ տՅսրուն.

— မြှုပ်နည်းလုပ် အတွက် ဒေဝါဒ ပိုမိုစိတ်ချုပ်ရင်ပါ၏
မိမိနောက်စွဲမှု၏ အမြတ်ဆုံး ပြုပေးသွားရန် မြတ်နောက် ဖြစ်ပါ၏။

— ଲୁହିଟା ତା, ରୁ ଶୁଣିଲୁ ହିମ୍ବାଙ୍କ. ମଧ୍ୟ ଦିନ ଶିଥି
ଥିଲା କ୍ଷେତ୍ରାଳ୍ପଦ ଗାନ୍ଧିଲାଙ୍କା, କାହିଁବିଦିଯ କି ଅଛି ଗାନ୍ଧିଲାଙ୍କା.
ଲୋକ ଫାନ୍ଦିଲୁ ଶୁଣାନ୍ତି, ମଧ୍ୟକାଳୀ ହେଲା ବେଳି
କ୍ଷେତ୍ରାଳ୍ପଦ ଗାନ୍ଧିଲାଙ୍କା. ମଧ୍ୟ ଦିନ ଶିଥିଲା
କ୍ଷେତ୍ରାଳ୍ପଦ ଗାନ୍ଧିଲାଙ୍କା. ମଧ୍ୟ ଦିନ ଶିଥିଲା
କ୍ଷେତ୍ରାଳ୍ପଦ ଗାନ୍ଧିଲାଙ୍କା. ମଧ୍ୟ ଦିନ ଶିଥିଲା
କ୍ଷେତ୍ରାଳ୍ପଦ ଗାନ୍ଧିଲାଙ୍କା.

— ଶ୍ରୀ ଲେଖମିତ୍ରଙ୍କାରୀ, କିମ୍ବା କୋଟିପରିମଳୀ!?

ნათ ჰქონდათ მოწყვიბილი. თუმცა სახლოებ
მოწყვიბილება დარიბული ჰქონდათ: სამი პა-
ტარა ტანგი მუთავქმნით და ხალიჩებით და-
წენონ, უზრაღოს კუტებით მაგიდა, რძელუ.
ზედაც კალის ხელსაშემის პატარა კალათა იდგა,
მაგრამ ყვალილების სიივაჭიშე და დიასტლის
ხელი ეტყობოდა.

ମାର୍ଗନ୍ତିର ଶ୍ଵେତଲଙ୍ଘା ତାଙ୍କୁ ଦେଇବ ଲାଗିଲା-
ବୀଳିଲକ୍ଷ୍ମୀରୀ ଲା ମେତ୍ରାଲ୍ଲାଙ୍କ କ୍ରେଲସାମ୍ଭେଟ୍ରୀ. ଝୁର
ହୁଲା ସୁଲ୍ଲ ପାର୍ତ୍ତାରୀ ନୀରୁ, ଫିର୍ମା କନ୍ଦିବା ଲା
ବ୍ୟୋଲାକ୍ଷେପ ମଳିକ ଦେଇଲାହ, ତୁଳାନା କନ୍ଦିବାନିଥିବ ଏ-
ଥେଲୁଙ୍ଗ, ଫ୍ଲୋରା ଲା ଅଖାଦିନ ଲାମ୍ବେଟ୍ ହୁମ ମନ୍ତ୍ରା-
ନ୍ଧେତ୍ରାଳ, ମାର୍ଗନ୍ତିର ନେବଳ ବାଲେବାଦ ବ୍ୟୋଲାଙ୍କ ଦିଶୁ-
ମନ୍ତ୍ରାନ୍ଧେତ୍ରାଳ ଲା ଗୁରୁତ୍ବପାତ୍ର କନ୍ଦିବାନିଥିବାରୁ. ଲେଖ-
ନାଲାନ୍ତ ମାର୍ଗନ୍ତିରଙ୍କିମାତ୍ରା ନୀରୁ ମେତ୍ରାଲ୍ଲାଙ୍କ ନେବଳ
ଲା ଡାକ୍ତରାମଣକବ୍ରଦ୍ଧିଲୁ ଦେଇଲାହ ନୀରୁ. ଝୁର୍ଗାଜାଯାଳ
ଲାଙ୍କ ଗୁରୁତ୍ବପାତ୍ରନିଧି ମାନ୍ଦିଲ ମିଶରିଲା କର୍ଣ୍ଣ କର୍ଣ୍ଣ
ଗୁରୁଗଢ଼ାରୀ ନେବଳାରୀ, ହୁମ ମଳିକ କନ୍ଦିବାନିଥିବ
ମାନ୍ଦିଲାଙ୍କ ମିଶରି ବାଲେବାଦ କନ୍ଦିବାନିଥିବିନ୍.

— შეილო, მაგა შენი სამუშაოდამ არ მო-
სულა? პკითხა მიყინეს დედობმ.

ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ କେତୁଖଣୀ ମୁହଁପଦ କା ଝର ମୋହ-
ଫିର, କୁଠ ଗାନ୍ଧିଲୁଙ୍କ ଉପରେ ରାଜ୍ୟପାଳ ସାହିନ୍ଦେଶ୍ୱର
ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ ପ୍ରାୟଲିଙ୍ଗ ମୋହିମର, ଅର୍ପଣଶ୍ଵରିଙ୍ଗ ଗାନ୍ଧିଲୁ
ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ ପ୍ରାୟଲିଙ୍ଗ, ଗାନ୍ଧିଲୁଙ୍କ ନେଇବ, ଶାଲଗନ୍ଧିଲୁଙ୍କ
ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ ପ୍ରାୟଲିଙ୍ଗ ନେଇବ, ମୋ ତ୍ୟାଗିଲା ସବଧରିତ ଶବ୍ଦା-
ଶବ୍ଦା ଚାହିଁଲୁଗାଇବାଟ: ଲୋକ ଦା ଶାରୀରା ଏହିତ
ନେଇବ ଗାନ୍ଧିଲୁଙ୍କ, ଏହାଙ୍କ ଦାର୍ଶନିକିଙ୍କ କ୍ରମ୍ୟରେ
ଦା ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ ପ୍ରାୟଲିଙ୍ଗ, ମୋହିମ ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ କୁର୍ରାଣ୍ତିର
ଦା ଲାନ୍ଧିଲୁଙ୍କ, ସବଧରିତ ନେଇବ ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ, ହନ୍ଦିଲୁଙ୍କ
ଲାନ୍ଧିଲୁଙ୍କ ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ ନେଇବ କାହାର କୁର୍ରାଣ୍ତିର ଦା ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ
ମେହିବାଳ ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ ଦା ଦାର୍ଶନିକ ଦାର୍ଶନିକରେ. ନେଇ
ରୂପ ରୂପ ମାତ୍ର ତ୍ୟାଗିଲୁଗାଇବିଲାଇ, କୁନ୍ତଶ୍ଵର ରାଜାନ୍ତିର, କିବେଳାନ୍ତିର
ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ, ତମ ଦା ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ ପ୍ରାୟଲିଙ୍ଗ, ଦାର୍ଶନିକିଙ୍କ ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ
ନେଇବ ଦା ଲାନ୍ଧିଲୁଙ୍କ ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ ନେଇବ ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ କାହାରିଲାଇ
ନେଇବ ତାଙ୍କ ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ, ବ୍ୟାକ୍‌ରୂପ ଗାନ୍ଧିଲୁଙ୍କରୁକୁ
ନେଇବ ଦା ଶାନ୍ତିଶ ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ ଚାହିଁଲୁଗାଇବିଲା. ତା
ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ ଶାନ୍ତିଶିଲ୍ପି କୁଠ ବିନ୍ଦିରୁଲା, ନେଇ ଶରୀର ଲାଗିବ
ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ କାହାର ମନ୍ଦିରକୁଥିବାରେ, ମନ୍ଦିରକୁ ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ
ଦା ଏହା ଶାନ୍ତିଶିଲ୍ପି ରାଜାନ୍ତିର, ରାଜାନ୍ତିର ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ ଦା ଶ୍ଵାଙ୍ଗିନ୍ଦ

უკანვე შეცვიდნენ სახლშა და კარი
ჩაიკეტეს.

ମାର୍ଗବିଧି ପାଇଁ କାହାର ଦେଖିଲୁ ନାହିଁ ।

б о л ы н 3 я б 0 3 3 3 я л я

ଏହାର ମେଲାମ୍ଭ
ଶ୍ରୀଲିପିଶ୍ରୀମଦ୍,
ଗୋଟିଏ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀ
ରହିବାର ନା-
ମେଷମ୍ଭେ ଫଳରୁ
ପ୍ରସାଦରୁ । ଏହି
ଏକାଶକୁଳ
ମେଧାଦୟମି । ତା
ପାଇଁ ମୁଖପଦମ-
ପଦମରିତ ଦ୍ୱା-
ରା ପ୍ରାଣକରୀ ନା-
ପ୍ରାଣ ଗ୍ରହିତ୍ଵରେ
ଥାବି ପ୍ରାଣ-
ରିତି । ଶରୀର-
ରୁ ପାଦପଦ୍ମ-
ଲୋକ, ପ୍ରାଣ-
ପଦମ ପ୍ରାଣିକ
ରହିବା ଶେଷ
ରୀ ତାପିନ
ମେଧାନିତ ଉଚ୍ଚ
ଶବ୍ଦପଦ୍ମ-
ଲୋକ ଶରୀର-
କ୍ଷମିତିରେ



